

**УНИВЕРЗИТЕТ У НОВОМ САДУ**  
**ФИЛЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ**

Број: 03-207/1

Дана, 21.3.2016. године

На основу члана 31. Закона о високом образовању („Службени гласник РС“, бр. 76/2005, 97/2008, 44/2010), Правилника о мобилности студената и академском признавању (УНС, од 12.7.2011. године), Наставно-научно веће Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду, на седници одржаној 18. марта 2016. године, доноси

**ПРАВИЛНИК О МОБИЛНОСТИ И АКАДЕМСКОМ ПРИЗНАВАЊУ**  
**ПЕРИОДА МОБИЛНОСТИ**

**ОСНОВНЕ ОДРЕДБЕ**

Члан 1

Правилником о академском признавању периода мобилности (у даљем тексту: Правилник) уређују се основна начела и процедуре у вези са међународном мобилношћу студената која се остварује на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду.

Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду подржава и промовише мобилност студената као интегралног дела процеса интернационализације високог образовања, у складу са позитивноправним прописима и општеприхваћеним европским стандардима.

**Основни појмови**

Члан 2

Мобилност студената - Студијски боравак и стручна пракса коју студенти остварују на универзитетима, односно институцијама у иностранству.

Матична установа (енг. Sending/Home Institution) – Високошколска установа (универзитет, односно факултет) која упућује студента на размену.

Установа-прималац (енг. Receiving/Host Institution) – Високошколска установа (универзитет, односно факултет) или друга институција на којој студент остварује мобилност.

Одлазећи студент (енг. Outgoing student) – Студент Универзитета у Новом Саду који своју мобилност (студије или стручну праксу) остварује на универзитету, односно институцији у иностранству.

Долазећи студент (енг. Incoming student) – Студент универзитета из иностранства који своју мобилност (студије или стручну праксу) остварује на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду.

Период мобилности – Временски период током којег је студент на размени, односно на стручној пракси у иностранству.

Уговор о учењу (енг. Learning Agreement) - Уговор којим се за студента утврђују обавезе и академске активности које ће остварити у установи- примаоцу. Уговор о учењу је тростран и закључује се између матичне установе, установе - примаоца и студента који учествује у мобилности.

План обуке/истраживања/предавања (енг. Training/Teaching Plan) Документ којим се предлажу академске активности планиране да се остваре током периода размене у установи- примаоцу.

Уверење о положеним испитима/ Препис оцена (енг. Transcript of Records) – Документ којим високошколска установа пружа детаљне податке о оствареним академским резултатима

(оценама, ЕСПБ бодовима) студента.

Академски ЕСПБ координатор/академски координатор за студенте на размени - Лице које је Факултет овластио за потписивање докумената мобилности, вођење поступка академског признавања периода мобилности.

Академско признавање периода мобилности – Поступак којим се одлучује о признавању положених испита, ЕСПБ бодова и оцена које је студент остварио на размени.

Усклађена оцена – Оцена за коју се, у поступку академског признавања периода мобилности, утврди да је еквивалентна оцени коју је студент добио у установи-примаоцу.

ЕСПБ табела оцењивања (енг. ECTS Grading Table) - Препоруке Европске комисије за тумачење и разумевање резултата које је студент постигао на размени и конверзију истих у ЕСПБ бодове и оцене у матичној установи.

ЕСПБ скала оцењивања (енг. ECTS Grading Scale) - Препоруке Европске комисије за тумачење и разумевање резултата које је студент постигао на размени и конверзију истих у ЕСПБ бодове и оцене у матичној установи. ЕСПБ скала оцењивања је прелазно решење које се користи до преласка на употребу ЕСПБ табеле оцењивања.

Каталог предмета (енг. Course Catalogue) – Преглед наставних предмета факултета (код/шифра, садржина, број ЕСПБ бодова, очекивани исход учења након успешног савладавања предиспитних и испитних обавеза).

### **Мобилност студената**

#### **Члан 3**

Мобилност студената у смислу овог Правилника подразумева студирање, односно обављање стручне праксе током одређеног периода у установи- примаоцу у иностранству, након чега се студент враћа у матичну установу и наставља изворно уписани студијски програм.

Мобилност студената укључује студијски боравак, односно стручну праксу у склопу основних, мастер, докторских и постдокторских студија.

Мобилност студената се првенствено остварује у оквиру институционалних програма размене и на бази међународних споразума на нивоу универзитета, односно факултета.

Студент може остварити мобилност и изван институционалне мобилности из претходног става (нпр.на основу међудржавних споразума, доступних програма размене и могућности студирања на универзитетима у иностранству, а такође и на основу сопственог избора).

Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду тежи двосмерној мобилности студената која подразумева студијски боравак/стручну праксу студената у установи-примаоцу у иностранству, а уједно и студијски боравак/стручну праксу страних студената на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду.

### **Трајање периода мобилности**

#### **Члан 4**

Одредбе овог Правилника се првенствено примењују на мобилности студената које трају најмање један семестар, што не искључује сходну примену истог у случају краћег трајања периода мобилности.

### **Документи мобилности**

#### **Члан 5**

Основни документи на којима се заснива мобилност студената Универзитета у Новом Саду су:

1. Уговор о учењу
2. План обуке/ истраживања/предавања
3. Уверење о положеним испитима/Препис оцена
4. Потврда о обављеној стручној пракси

Документи наведени у претходном ставу не искључују могућност постојања и другачијих докумената мобилности у оквиру конкретног програма размене.

### **Уговор о учењу**

#### **Члан 6**

Уговором о учењу (енг. Learning Agreement) уговорне стране (студент, матична установа и установа-прималац) прецизирају предмете које студент планира да полаже, односно друге академске активности (нпр. истраживање), које студент планира да оствари током свог студијског боравка у установи-примаоцу.

Потписивањем Уговора о учењу, матична установа одобрава студенту одлазак на мобилност и похађање одабраних академских активности, те гарантује признавање ЕСПБ бодова и оцена стечених на размени.

Потписивањем Уговора о учењу, установа-прималац потврђује да су уговорене академске активности део постојећег курикулума, изражава сагласност о прихватању студента на размену и, с тим у складу, одобрава похађање и реализацију одабраних академских активности.

Уговор о учењу се сачињава на енглеском и српском језику и у њему се обавезно наводе:

- Шифра предмета - уколико у установи-примаоцу постоји нумерација програмских садржаја;
- Називи предмета, односно активности за које се студент определио;
- Број ЕСПБ бодова које сваки предмет, односно активност носи у установи- примаоцу.
- Еквивалентне оцене положених испита на размени

Уговор о учењу одлазећих студената потписују студент, декан (односно продекан) и надлежни Академски ЕСПБ координатор.

Уговор о учењу долазећих студената потписују студент, надлежни Академски ЕСПБ координатор и интитуционални координатор односно декан или надлежни продекан.

Уговорне стране, по правилу, потписују Уговор о учењу пре него што студент оде на размену, уколико установа-прималац не одлучи другачије.

Уговор о учењу се може накнадно мењати само уз сагласност свих потписника, а све промене морају бити у писаном облику.

Измене Уговора о учењу су саставни део Уговора о учењу који се попуњава и потписује само у случају да студент накнадно предложи измене и ако се о истим постигне сагласност свих уговорних страна.

Модел Уговора о учењу налази се на сајту Факултета.

### **План обуке/истраживања/предавања**

#### **Члан 7**

План обуке/истраживања/предавања (енг. Training/Research/Teaching Plan) је документ којим се предлажу академске активности планиране да се остваре током периода размене у

установи-примаоцу.

На овај документ се аналогно примењују одредбе чланова 6,7 и 8 Правилника. Модел Плана обуке/истраживања/предавања налази се на сајту Факултета.

### **Уверење о положеним испитима/Препис оцена**

#### **Члан 8**

Уверење о положеним испитима/Препис оцена (енг. Transcript of Records) је уверење о положеним испитима које издаје матична установа у облику формалног документа.

Препис оцена, осим података који се односе на студента, обавезно садржи податке о називима положених испита, добијеним оценама и броју постигнутих ЕСПБ бодова по предметима, податке о трајању студијског програма, као и остале додатне информације уколико се сматрају релевантним.

Препис оцена треба да садржи и објашњење начина оцењивања и бодовања (национални систем бодовања).

По окончању периода мобилности, Факултет је дужан да долазећим студентима издају Уверење о положеним испитима/Препис оцена као доказ остварених академских активности, по могућству, на енглеском језику.

### **Статус студента за време периода мобилности**

#### **Члан 9**

Док је на размени/стручној пракси у установи-примаоцу, студент задржава статус студента Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду.

Током периода мобилности, студент не прекида студирање нити му статус мирује у матичној установи, пошто се подразумева да је студент своје академске обавезе остварио у установи-примаоцу (осим уколико ово питање није другачије регулисано општим правним актом факултета, о чему студент треба да је благовремено информисан).

Студент који се финансира из буџета Републике Србије не губи овај статус током трајања периода мобилности.

Студент који спада у категорију самофинансирајућих студената, током периода мобилности наставља да редовно плаћа утврђену школарину својој матичној установи.

### **Академско признавање периода мобилности**

#### **Члан 10**

Студент Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду који је на основу потписаног Уговора о учењу био на размени, има право да му након повратка са размене матична установа призна резултате које је остварио у установи-примаоцу.

Академско признавање периода мобилности је поступак којим надлежни Академски ЕСПБ координатор утврђује резултате које је студент постигао на размени и доноси одлуку о начину признавања положених испита (ЕСПБ бодова и оцена).

Студент је у обавези да надлежном службенику у Студентској служби Факултета након размене, а најкасније три недеље пре почетка наредног семестра, достави све релевантне документе у вези са оствареном.

Надлежни Академски ЕСПБ координатор је дужан да, у року од најкасније 14 дана пре почетка семестра у којем студент наставља програм у матичној установи, донесе одлуку о признавању периода мобилности, те да исто достави студентској служби како би се регулисале све неопходне административне појединости у вези са оствареном мобилношћу. Уколико надлежни Академски ЕСПБ координатор спречен да уради признавање, то може урадити

Продекан или Декан.

Уколико административна процедура из претходног става није окончана у оквиру горе поменутог рока, матична установа је дужна да студенту омогући наставак студија и без уписа наведених података, као и да поменуто процедуру доврши у најкраћем могућем року.

### **Начела академског признавања периода мобилности**

#### **Члан 11**

Признавање резултата (ЕСПБ бодова и оцена) стечених током периода мобилности заснива се на начелима транспарентности, флексибилности и правичности.

Начело транспарентности подразумева да су правила о академском признавању периода мобилности јавно доступна (на веб страници и огласној табли Универзитета, односно факултета, и сл.).

Начело флексибилности подразумева реалан приступ признавању академских резултата постигнутих на размени. Потпуно садржинско поклапање студијских програма матичне установе и установе-примаоца у којој је студент био на размени је немогуће. Из тог разлога је основни начин академског признавања периода мобилности фокусирање на сличностима и исходима учења, а не на разликама између студијских програма који се упоређују. Акцент је на знању које студент стекне на размени из одређене области, а које не мора бити идентично, већ сродно знању које би из одређеног наставог предмета стекао у матичној установи.

Надлежни Академски ЕСПБ координатор се у поступку академског признавања периода мобилности руководи принципом правичности, као општеприхваћеног правног начела.

#### **Члан 12**

Суштина мобилности је да се студенту омогући да академске активности оствари у установи-примаоцу и да му се период мобилности рачуна као да га је остварио у матичној установи.

Студент који у установи-примаоцу није положио све испите предвиђене Уговором о учењу, односно није стекао потребних 30 ЕСПБ бодова по семестру, а похађао је одговарајућу наставу, има право да у матичној установи полаже испит/е из семестра током којег је био на размени, без обавезе присутности, док се око осталих предиспитних обавеза договарају са својим координатором на одсеку.

### **Упоређивање и процена сличности студијских програма**

#### **Члан 13**

Поређење и процену сличности предмета матичне установе и установе- примаоца врши надлежни Академски ЕСПБ координатор матичне установе, односно његове организационе јединице (одсека), руководећи се начелом флексибилности.

Академског ЕСПБ координатора бира Наставно-научно веће на предлог Канцеларије за међународну сарадњу и Деканата.

Академски ЕСПБ координатор је самосталан у својој процени сличности предмета које је студент у оквиру одговарајућег документа мобилности предложио да полаже у установи-примаоцу, а по потреби се, пре периода мобилности студента, саветује са деканом, ресорним продеканом и/или професором надлежним за одређени предмет.

Препоручује се потпуно признавање предмета које је студент положио у установи-примаоцу уколико су они замењиви предметима које би студент полагао у матичној установи. Под замењивошћу се подразумева сродност научних области и стеченог знања као исхода савладаног градива (исход процеса учења).

Потпуно признавање из претходног става подразумева да студент након повратка са

мобилности нема додатних академских обавеза (као што су нпр. писање семинарског рада, полагање колоквијума/дела испита и сл.) из предмета који је на основу Уговора о учењу замењен предметом који је положио у установи-примаоцу.

### **Преношење и признавање стечених ЕСПБ бодова и оцена**

#### **Члан 14**

Основни критеријум за преношење и признавање ЕСПБ бодова и оцена стечених током периода мобилности је исход процеса учења, а у складу са следећим препорукама:

1. Признавање предмета који је студент одслушао и положио у установи- примаоцу, а који је сродан, тј. сличан неком предмету матичне установе, врши се на тај начин што ће се тумачити да је студент положио предмет који је предвиђен студијским програмом матичне установе. Студенту се признају назив, ЕСПБ бодови и фонд часова које сродан предмет има у матичној установи, без обзира да ли је предмет који је студент положио на размени носио више или мање ЕСПБ бодова.

2. Могућност „замене“ предмета матичне установе односи се и на обавезне и на изборне предмете. У Додатку дипломи ће се у рубрици 6.1 (Додатне информације о студенту) назначити чињеница да је одређен предмет положен на размени у релевантној високошколској установи у иностранству и навешће се тачан назив предмета (на изворном језику), изворна оцена, ЕСПБ бодови и систем оцењивања установе-примаоца, тачно онако како су ови подаци наведени у Препису оцена.

3. Уколико садржај одслушаног и положеног предмета на размени у погледу исхода процеса учења битно одступа од њему сродног предмета у матичној установи или уколико предмет који је студент положио на размени уопште не постоји у матичној установи, тада ће се подаци о положеном предмету и оствареним резултатима у установи-примаоцу уписати у Додатак дипломи, на изворном језику и у изворном облику (у рубрици: „Положени следећи предмети/активности који нису предвиђени студијским програмом за стицање дипломе). У Рубрици 6.1 Додатка дипломи („Додатне информације о студенту“) назначује се чињеница да је тај предмет положен на размени, назив стране високошколске установе и систем оцењивања, тачно онако како су ови подаци наведени у Препису оцена.

4. Студенту се признају оцене остварене у установи-примаоцу. Ако системи оцењивања у установи примаоцу и матичној установи нису истоветни, оцене се, процесом усклађивања, претварају у оцене матичне установе.

5. Усклађене оцене из предмета које је студент положио на размени, а који су признати као да их је положио у матичној установи, улазе у просек оцена у матичној установи. Оцене које је студент добио за предмете који нису „замењени“ сродним предметима матичне установе, већ су у изворном облику назначене у складу са ставом 1. тачка 3. овог члана, не рачунају се у просечну оцену.

6. ЕСПБ бодови и оцене из става 1. тачке 1. и 2. овог члана се третирају као и сваки други предмет којег је студент положио у матичној установи (ЕСПБ бодови се рачунају у ЕСПБ бодове стечене у оквиру студијског програма).

7. ЕСПБ бодови предмета из става 1. тачке 3. овог члана не улазе у број ЕСПБ бодова у оквиру студијског програма, већ у укупан број стечених ЕСПБ бодова.

### **Тумачење и претварање оцена које је студент добио током периода мобилности у установи-примаоцу**

#### **Члан 15**

Студенту се признаје оцена коју је остварио на размени из предмета који се може

заменити предметом са матичне установе на тај начин што ће се, уколико системи оцењивања у установи-примаоцу и у матичној установи нису исти, оцена коју је студент добио на размени претворити у оцену која би тој оцени одговарала у матичној установи (тзв. „усклађена оцена“).

Процес усклађивања оцена се врши ускладу са међу-институционалним споразумом и упоређивањем начина оцењивања на универзитету у иностранству и домаће праксе.

## **Препоруке за унапређење мобилности студената на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду**

### **Члан 16**

У циљу унапређивања процеса интернационализације у области мобилности студената и уједначавања административне процедуре, препоручују се следеће мере и активности:

- Правила о академском признавању периода мобилности учинити доступним студентима на веб страници.
- Успостављање веб странице и на енглеском језику са подацима релевантним за потенцијалне долазеће студенте (о студијама, студијским програмима, контакт особама, логистичким подацима...)
- Поставити каталог предмета на српском и на енглеском језику на веб страницу Факултета (шифра, структура, сврха, циљеви и курикулум студијских програма, исходи учења, информација о компетенцијама дипломираних студената)
- Да се, како одлазећим тако и долазећим студентима, Препис оцена издаје са табелом система оцењивања у Србији.
- Факултети, прикупљају, обрађују и трајно чувају податке о мобилности студената и преношењу ЕСПБ бодова ради вођења евиденције и издавања јавних исправа.
- У случају недоумица у области мобилности студената, Факултет може да се обрати Одбору за интегрисани истраживачки рад и међународну сарадњу Сената Универзитета у Новом Саду за мишљење.

## **ПРЕЛАЗНЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ**

### **Члан 17**

На мобилност студената у виду стручне праксе, аналогно се примењују одредбе овог Правилника које се односе на мобилност у виду студијског боравка.

Овај Правилник ступа на снагу од школске 2016/2017. године.

**Декан Филозофског факултета**  
**Проф. др Ивана Живанчевић Секеруш**

